



## Specific information

Product information =



specific information



general information

### (GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

### (FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

### (DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

### (IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

### (ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

### (PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

### (NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

### (DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

### (SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

### (FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

### (NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

### (RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

### (CZ) DŮLEŽITĚ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

### (PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz się używać ten produkt.

### (SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

### (JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

### (KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

### (CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需要閱讀及充分明白方可使用。

### (TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันบรรจเรือ่งคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์สมบูรณ์, โปรดดูที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันอันต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.

### (HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

### (BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.



## WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must :

- Read and understand the Product Information.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Additionally, we recommend that you get qualified instruction in its proper use.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**



Made in UK

# FREINO

M42

Patented  
3 year guarantee

85 g

**CE 0197**

EN 362  
EN 12275 type B



www.petzl.com



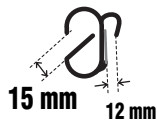
25 kN



10 kN

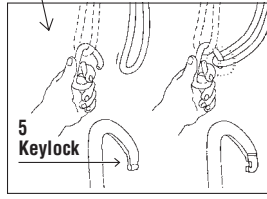
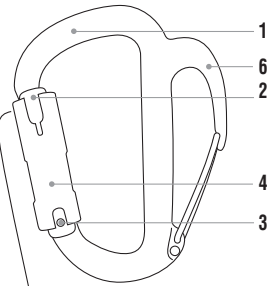


9 kN



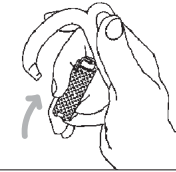
15 mm 12 mm

## Nomenclature of parts

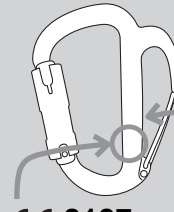


5  
Keylock

## 1. Installation



## Checking, points to verify



**00 AAA**

Year of manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

**CE 0197**

Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert

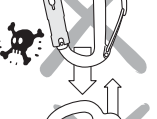
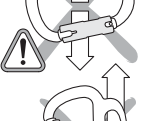
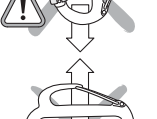
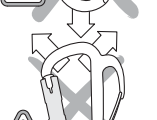
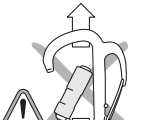
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Batch n  
N de série  
Seriennummer  
N di serie  
N de serie

Notified body intervening for the CE standard examination

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n0082



## 2. Descent



### 2A. Additional braking position

I'D D20  
GRIGRI D14  
STOP D09  
SIMPLE D04  
HUIT



### 2B. Increased braking

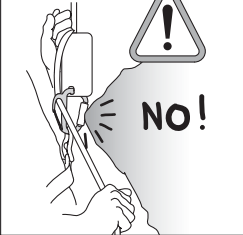
I'D D20  
GRIGRI D14  
STOP D09  
SIMPLE D04  
HUIT



### 2C. Lowering a person

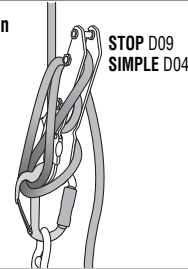
I'D D20  
GRIGRI D14  
STOP D09  
SIMPLE D04  
HUIT

## 3. Precautions



### (EN) Security locking position

(FR) Clé de blocage  
(DE) Position der Sicherheitsblockierens  
(IT) Posizione di bloccaggio di sicurezza  
(ES) Posicion de bloqueo de seguridad



STOP D09  
SIMPLE D04

## (EN) ENGLISH

### Autolocking carabiner with integral braking spur for use with a descender

Connector (EN 362)  
Locking carabiner (EN 12275)  
Type B (base).

#### Nomenclature of parts

(1) frame, (2) gate, (3) rivet, (4) locking sleeve, (5) Keylock, (6) Braking spur.  
The notchless Keylock System reduces accidental snagging of the carabiner.

#### Inspection, points to verify

Before each use, check the frame, the rivet, and the locking sleeve. Open the gate and verify that it closes and locks when released, and check for correct alignment of the gate and Keylock. The Keylock slot must not be blocked by foreign materials (dirt, pebble, ice...).

See the PPE inspection procedure details on the Petzl CDROM or at [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Contact PETZL if there is any doubt about the condition of the device.

#### Instructions for use

##### Limitations on use

The FREINO carabiner is personal protective equipment that should be used only for attaching a descender.  
**WARNING:** the FREINO should be used with the following Petzl descenders: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI, HUIT.

##### Diagram 1. Installation

The carabiner must always be used with the gate locked. The strength of a carabiner is greatly reduced when the gate is open. The carabiner is strongest when closed and loaded along its major axis; any other position reduces its strength. The carabiner must be able to move freely and without interference; any external stress, constraint, or support reduces its strength.

##### Diagram 2. Descent

To use the braking spur to improve descent control, clip the free end of the rope into it and redirect the rope against the spur as shown.

Be careful to maintain good hand position to the side to enable proper use. Take care to avoid holding the rope too close to the FREINO because the rope can involuntarily slip free from the braking spur.

- 2A. Additional braking position.
- 2B. Increased braking.
- 2C. Lowering a person.

##### Diagram 3. Handling precaution

Be careful not to lose the descender when removing the FREINO from a gear loop.  
Avoid impacts against the rock.

**Warning, danger:** A metal device, for example a descender, can act as a lever on the gate of a carabiner. If a carabiner is incorrectly loaded as shown, the locking sleeve can break under a very low load (e.g. bodyweight), allowing the gate to open and the device to detach itself.

##### Precautions for industrial use.

The anchor point of the system should be located above the position of the user, and conform to the requirements of the EN 795 standard.

## (FR) FRANCAIS

### Mousqueton à verrouillage automatique avec frein intégré pour descendeur

Connecteur (EN 362)  
Mousqueton à verrouillage (EN 12275)  
Type B (base).

#### Nomenclature des pièces

(1) corps, (2) doigt, (3) rivet, (4) bague de verrouillage, (5) Keylock, (6) Ergot de freinage.  
Le Système de fermeture Keylock sans encoche, supprime l'accrochage involontaire du mousqueton.

#### Contrôle, points à vérifier

Vérifiez avant toute utilisation le corps, le rivet, la bague de verrouillage. Vérifiez le bon fonctionnement de fermeture du doigt et le bon alignement doigt, keylock. Le trou du Keylock ne doit pas être encombré (terre, caillou...).

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le CDROM EPI PETZL ou [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
N'hésitez pas à contacter PETZL en cas de doute.

#### Prescriptions d'utilisation

##### Champ d'application

Equipement de protection individuelle, le FREINO est un mousqueton pour la fixation d'un appareil seulement.  
**ATTENTION,** il s'utilise avec les descendeurs Petzl suivants: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI, HUIT.

##### Schéma 1. Mise en place

Le mousqueton doit toujours s'utiliser doigt verrouillé. La résistance d'un mousqueton diminue, si par accident, le doigt du mousqueton s'ouvre. Fermé, le mousqueton offre la résistance maximum dans le sens de la longueur, toute autre position réduit sa résistance. Rien ne doit gêner le mousqueton, toute contrainte ou appui extérieur réduit sa résistance.

##### Schéma 2. Descente

Grâce au FREINO, la corde libre sous le descendeur peut être passée à tout moment dans l'Ergot de freinage pour mieux contrôler la descente.

Pour un bon fonctionnement, veillez à une bonne position de la main sur le côté.

Attention à ne pas tenir la corde trop près du FREINO, car la corde peut sortir de l'Ergot de freinage de façon involontaire.

- 2A. Freinage supplémentaire.
- 2B. Freinage augmenté.
- 2C. Descente d'une personne.

##### Schéma 3. Précaution

Attention à ne pas perdre le descendeur lorsque vous enlevez le FREINO du porte matériel.  
Évitez les chocs contre le rocher.

**Attention danger:** Un appareil métallique, descendeur par exemple, peut faire levier sur le doigt du mousqueton. Lors d'une tension brusque de la corde, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir. L'appareil peut alors s'échapper.

##### Précautions en industrie

L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences de la norme EN 795.

## (DE) DEUTSCH

### Karabiner mit automatischem Verriegelungssystem, mit Bremslippe für Abseilgerät

Verbindungsmittel (EN 362)  
Verschlusskarabiner (EN12275)  
Typ B (Basismodell).

#### Benennung der Teile

(1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Verschlussring, (5) Keylock; (6) Bremslippe.  
Das Keylock-System reduziert ein versehentliches Hängenbleiben des Karabiners.

#### Zu kontrollierende Punkte

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung den Karabinerkörper, den Schnapper und den Verschlussring. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er sich schließt und automatisch verriegelt, wenn Sie ihn loslassen. Überprüfen Sie die Ausrichtung von Schnapper und Keylock. Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper verstopft sein (Schmutz, kleine Steinchen, Eis...). Einzelheiten zur Überprüfung von PSA finden Sie auf der PETZL PSA-CD-ROM oder unter [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Sollten Zweifel über den Zustand des Geräts bestehen, senden Sie es zur Kontrolle an PETZL.

#### Gebrauchsanleitung

##### Einsatzbereich

Persönliche Schutzausrüstung. Der FREINO ist ein Karabiner, der nur zusammen mit einem Abseilgerät verwendet werden darf.  
**ACHTUNG:** Der FREINO darf mit den PETZL-Abseilgeräten SIMPLE, STOP, I'D GRIGRI und HUIT verwendet werden.

##### Abbildung 1. Vorbereitung

Der Karabiner darf nur mit verriegeltem Schnapper verwendet werden. Die Festigkeit eines Karabiners ist bei geöffnetem Schnapper stark vermindert. Die Bewegungsfreiheit des Karabiners darf nicht eingeschränkt werden. Jeglicher Druck oder Belastung von außen reduziert seine Festigkeit. Geschlossen bietet der Karabiner die maximale Festigkeit in Längsrichtung. Bei Belastung in eine andere Richtung wird diese Festigkeit vermindert.

##### Abbildung 2. Abseilen

Mit dem FREINO ist es möglich, das freie Seilende unter dem Abseilgerät jederzeit in die Bremslippe einzulegen, um beim Abseilen eine bessere Kontrolle zu erhalten. Achten Sie auf die richtige Position der Hand an der Seite, um eine sichere Verwendung zu gewährleisten. Halten Sie das Seil nicht zu nah am FREINO, da es sich versehentlich aus der Bremslippe ausfädeln könnte.  
2A. Zusätzlich bremsen.  
2B. Bremsregelung.  
2C. Abseilen einer Person.

##### Abbildung 3. Vorsichtsmaßnahmen

Achten Sie darauf, dass Sie das Abseilgerät nicht verlieren, wenn Sie den FREINO von der Materialschleife entfernen.  
Vermeiden Sie Stöße gegen den Fels.  
**Achtung, Gefahr!** Ein Gegenstand aus Metall, beispielsweise ein Abseilgerät, kann als Hebel auf den Schnapper des Karabiners wirken. Wenn ein Karabiner in die falsche Richtung belastet wird, kann der Verschlussring auch bei sehr geringer Belastung brechen (z. B. das eigene Körpergewicht), wodurch sich der Schnapper öffnen und aushängen kann.

##### Vorsichtsmaßnahmen für Arbeit und Rettung

Der Anschlagpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen.

**Moschettone con ghiera di bloccaggio automatico con freno integrato per discensore**

Connettore (EN 362)

Moschettone con ghiera di bloccaggio (EN 12275) Tipo B (base).

**Nomenclatura delle parti**

(1) corpo, (2) leva, (3) rivetto, (4) ghiera di bloccaggio, (5) Keylock, (6) Rimando di frenaggio.

Il sistema di chiusura senza dente Keylock elimina il rischio d'impigliare involontariamente il moschettone.

**Controllo, punti da verificare**

Verificare prima di ogni utilizzo il corpo, il rivetto, la ghiera di bloccaggio. Controllare il buon funzionamento della leva ed il corretto allineamento della chiusura Keylock. Il foro del Keylock non deve essere ostruito (terra, sassolini...).

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul CD-ROM DPI PETZL o sul sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

In caso di dubbio, non esitare a contattare il Servizio Post Vendita del distributore PETZL.

**Istruzioni d'uso****Campo di applicazione**Dispositivo di protezione individuale, il FREINO è un moschettone per il collegamento di un solo dispositivo. **ATTENZIONE**, si utilizza con i seguenti discensori Petzl: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI, HUIT.**Schema 1. Sistemazione**

Il moschettone deve sempre essere utilizzato con la ghiera avvitata. La resistenza di un moschettone diminuisce se la leva si apre accidentalmente. Quando è chiuso il moschettone garantisce la massima resistenza sull'asse maggiore, mentre è meno resistente in qualsiasi altra posizione.

Il moschettone deve poter funzionare liberamente: qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno ne riducono la resistenza.

**Schema 2. Discesa**

Grazie al FREINO, la corda libera sotto il discensore può essere passata in ogni momento nel rimando di frenaggio per controllare meglio la discesa.

Per un buon funzionamento, fare attenzione alla corretta posizione della mano sul lato.

Attenzione a non tenere la corda troppo vicino al FREINO, in quanto questa può uscire involontariamente dal rimando di frenaggio.

2A. Frenaggio supplementario.

2B. Adattare il frenaggio.

2C. Calata di una persona.

**Schema 3. Precauzioni**

Attenzione a non perdere il discensore quando togliete il FREINO dal portamateriale.

Evitate gli urti contro la roccia.

**Attenzione, pericolo** : Un dispositivo metallico, ad esempio un discensore, può forzare sulla leva del moschettone. In caso di tensione violenta della corda, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi. Il dispositivo può allora sganciarsi.**Precauzioni sui DPI anticaduta**

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e rispondere ai requisiti della norma EN 795.

**Mosquetón con cierre de seguridad automático con freno integrado para descensor**

Conector (EN362)

Mosquetón con cierre de seguridad (EN12275) Tipo B (básico).

**Nomenclatura de las piezas**

(1) cuerpo, (2) gatillo, (3) remache, (4) casquillo de seguridad, (5) Keylock, (6) Punto de reenvío de frenado.

El sistema de cierre Keylock, sin muesca, suprime el enganche involuntario del mosquetón.

**Control, puntos a verificar**

Compruebe antes de cualquier utilización el cuerpo del mosquetón, el remache y el casquillo de seguridad.

Compruebe el funcionamiento del gatillo y la correcta alineación gatillo-Keylock. El orificio del Keylock no debe estar nunca obstruido (tierra, piedrecitas...)

Consulte los detalles de cómo realizar el control de los EPI en el CD ROM

EPI PETZL o en [www.petzl.com](http://www.petzl.com).**Normas de utilización****Campo de aplicación**El FREINO, equipo de protección individual, es un mosquetón para la fijación de un sólo aparato. **ATENCIÓN**, se utiliza con los siguientes discensores de Petzl: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI y HUIT.**Esquema 1. Colocación**

El mosquetón siempre debe utilizarse con el gatillo bloqueado. La resistencia de un mosquetón disminuye si el gatillo se abre accidentalmente. El mosquetón ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal; cualquier otra posición reduce su resistencia.

Nada debe impedir el trabajo correcto del mosquetón: toda tensión o apoyo exterior reducen su resistencia.

**Esquema 2. Descenso**

Gracias al FREINO, la cuerda libre bajo el discensor puede pasarse en cualquier momento por el punto de reenvío de frenado para controlar mejor el descenso. Mantenga la mano correctamente colocada a un lado para un buen funcionamiento.

Atención: no sujete la cuerda demasiado cerca del FREINO, ya que la cuerda puede salirse involuntariamente del punto de reenvío de frenado.

2A. Frenado complementario.

2B. Adaptar el frenado.

2C. Descenso de una persona.

**Esquema 3. Precauciones**

Atención a no perder el discensor al quitar el FREINO del anillo portamaterial.

Evita los golpes contra la roca.

**Atención, peligro** : Un aparato metálico, por ejemplo un discensor, puede hacer palanca sobre el gatillo del mosquetón. Durante una tensión violenta de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse. El aparato puede, entonces, soltarse.**Precauciones en industria**

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y responder a las exigencias de la norma EN795.

**Mosquetão com segurança automática com freio integrado**

Conector (EN 362)

Mosquetão com segurança (EN 12275)

Tipo B (base).

**Nomenclatura das peças**

(1) corpo, (2) dedo, (3) rebite, (4) anel de segurança, (5) Keylock, (6) Esporão de travamento.

O Sistema de fecho Keylock sem gancho, suprime o enganchamento involuntário do mosquetão.

**Controle, pontos a verificar**

Verifique antes de qualquer utilização o corpo, rebite e o anel de segurança. Verifique o correcto funcionamento do fecho do dedo e o correcto alinhamento do dedo, Keylock. O orifício do Keylock não deve estar obstruído (terra, pedras...).

Consulte o detalhe de controle a efectuar para cada EPI no CD-ROM EPI PETZL ou [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

Não hesite em contactar a PETZL em caso de dúvida.

**Instruções de utilização****Campo de aplicação**

Equipamento de protecção individual, o FREINO é um mosquetão para a fixação somente do aparelho.

**ATENÇÃO**, utiliza-se unicamente com os seguintes descensores PETZL : SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.**Esquema 1. Montagem**

O mosquetão deve sempre ser utilizado com a segurança travada. A resistência de um mosquetão diminui, se por acidente, o dedo do mosquetão se abre. Fechado, o mosquetão oferece a máxima resistência no sentido do seu comprimento, qualquer outra posição reduz a sua resistência.

Nada deve interferir com o mosquetão, qualquer constricção ou apoio exterior reduzem a sua resistência.

**Esquema 2. Descida**

Graças ao FREINO, a corda livre sob o discensor pode ser passada a qualquer momento no Esporão de travamento para controlar melhor a descida.

Para um correcto funcionamento, cuide para manter uma correcta posição da mão ao lado do corpo.

Atenção para não segurar a corda demasiado perto do FREINO, já que a corda pode saltar do Esporão de travamento de forma involuntária.

2A. Travagem suplementar.

2B. Travagem acrescida.

2C. Descida de uma pessoa.

**Esquema 3. Precaução**

Atenção para não perder o discensor quando retira o FREINO do porta material

Evitar os impactos contra a rocha.

Atenção perigo !

Um aparelho metálico, discensor por exemplo, pode fazer alavanca sobre o dedo do mosquetão. Durante uma tensão brusca da corda, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. O aparelho pode então se escapar.

**Precauções na indústria**

A ancoragem do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências da norma EN 795.

**Karabiner met automatische vergrendeling en geïntegreerde rem voor afdaaltoestel**

Verbindingselement (EN 362)  
Vergrendelbare karabiner (EN 12275)  
Type B (basis).

**Terminologie van de onderdelen**

(1) body, (2) snapper, (3) kliinnagel, (4) vergrendelring, (5) Keylock, (6) rem-pal.  
Het Keylock sluitsysteem zonder inkeping verhindert het ongewild vasthaken van de karabiner.

**Check: te controleren punten**

Vóór elk gebruik, nazicht van het body, de kliinnagel, de vergrendelring. Check de goede werking van de snappersluiting en het goed «in lijn zijn» van de snapper en de keylock. De opening van de Keylock mag niet verstopt zijn (aarde, steentjes ...).  
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van Petzl.  
Bij twijfel, kan u het toestel terugsturen naar uw lokale PETZL dealer, voor nazicht.

**Gebruiksvoorschriften****Toepassingsveld**

Persoonlijk beschermingsmiddel.  
De FREINO is een karabiner voor de bevestiging van slechts één toestel.  
OPGELET, uitsluitend te gebruiken met de volgende afdaaltoestellen van PETZL: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

**Schema 1. Installatie**

De snapper moet steeds vergrendeld zijn wanneer de karabiner in gebruik is.  
De weerstand van de karabiner vermindert als de snapper per ongeluk zou opengaan.  
Gesloten, biedt de karabiner maximale weerstand in zijn lengte; elke andere positie vermindert zijn weerstand. Niets mag de karabiner belemmeren, elke belasting of druk van buitenuit vermindert zijn weerstand.

**Schema 2. Rappel-afdaling**

Dankzij de FREINO, kan het vrije touweinde onder het afdaaltoestel op elk moment in de rem-pal worden gestoken, voor een betere controle van de afdaling.  
Zorg ervoor de hand correct te plaatsen op de zijkant voor de goede werking.  
Houd het touw niet te dicht bij de FREINO, want het zou plots uit de rem-pal kunnen glijden.  
2A. Bijkomende remming.  
2B. Verhoogde remming.  
2C. Afdaling van een persoon.

**Schema 3. Voorzorgen bij de bediening**

Let ervoor op dat je het afdaaltoestel niet verliest wanneer je de FREINO van de materiaallus haalt.  
Vermijd schokken tegen de rots.

Opgelet: gevaar!

Een metalen voorwerp, zoals een afdaaltoestel bv., kan als een hefboom inwerken op de snapper van de karabiner. Bij brutale spanning op het touw, kan de vergrendelring breken en de snapper opengaan. Het toestel kan aldus zichzelf onthaken.

**Voorzorgen in de industrie**

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de eisen van de EN 795 norm.

**Automatkläsande karbin med integrerat bromselement för användning med firningsbroms**

Karbinhake (EN 362)  
Läsande karbin (EN 12275)  
Typ B (vanlig).

**Delar**

(1) karbinkropp (2) grind (3) sprint (4) låshylsa (5) Keylock, (6) broms-anordning.  
Keylocksystemet utan hack minskar risken för att repet ska haka upp sig.

**Kontrollpunkter**

Kontrollera karbinkroppen, sprinten och låshylsan före varje användning. Öppna grinden och kontrollera att den stängs och låses när man släpper, och kontrollera att grinden och Keylocklåsningen är korrekt i position. Keylockhålet får inte blockeras av främmande föremål (smuts, grus, is...).

Se informationen om PPE-kontroll på Petzl:s cd-rom eller på [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Kontakta PETZL om du är osäker på produktens skick.

**Användarinstruktioner****Begränsningar för användning**

Karbinen FREINO är personlig skyddsutrustning och ska endast användas tillsammans med en firningsbroms.  
VARNING: FREINO får endast användas med följande Petzl-firningsbromsar: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

**Diagram 1. Att fästa karbinen**

Karbinen ska alltid användas med grinden stängd.  
Karbinens styrka minskar kraftigt när grinden är öppen.  
Karbinen är starkast när den belastas i längdriktningen och med stängd grind. Om den belastas på andra sätt minskar styrkan. Karbinen måste kunna röra sig fritt.  
Om den på något sätt hindras, pressas mot en kant eller utsätts för yttre tryck minskar styrkan.  
Diagram 2. Firning  
Gör så här för att använda bromsmekanismen för bättre kontroll över firningen: stoppa in den fria repänden i friktionsdelen på karbinhaken och led repet mot toppen av friktionsdelen på karbinen.  
Se till att få ett bra handgrepp på sidan för korrekt bruk.  
Det är viktigt att inte hålla repet för nära FREINO. Repet kan av misstag slita sig ur friktionsdelen på karbinen.  
2A. Ytterligare bromsposition.  
2B. Ökad bromsning.  
2C. Firning av person.

**Diagram 3. Förhållningsregler**

Var försiktig så att du inte tappar firningsbromsen när du lossar FREINO från en utrustnings slinga.  
Undvik kontakt med klippan.

Varning, fara:

Metallföremål såsom firningsbromsar kan fungera som en hävstång på karbinens grind. Om karbinen är felaktigt fäst som på bilden kan låshylsan gå sönder vid mycket låg belastning (t.ex. kroppsvikt), vilket leder till att grinden öppnas och går sönder och att karbinen kopplas loss.

**Förhållningsregler för professionellt bruk.**

Systemets förankring ska alltid vara ovanför användaren, och ska överensstämma med kraven i standard EN 795.

**Automaattisesti lukittuva sulkurengas integroidulla kitkakynnyksellä, käytettäväksi varmistuslaitteen kanssa**

Liitin (EN 362)  
Lukkosulkurengas (EN 12275)  
Tyyppi B (perus).

**Osaluettelo**

(1) runko, (2) portti, (3) tappi, (4) lukko, (5) Keylock, (6) Kitkakynnyks.  
Koloton Keylock Systemi pienentää köyden vahingossa juuttumisriskiä sulkurengaskaaseen.

**Tarkistus**

Ennen jokaista käyttöä, tarkasta runko tappi ja lukko. Avaa portti ja tarkasta että se sulkeutuu ja lukittuu moitteettomasti ja että se on linjassa rungon kanssa. Keylockissa ei saa olla likaa ym. joka estää sen käytön. Tarkasta suojainten tarkastuskäytäntö Petzl CDROM:lta tai [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Ota yhteyttä PETZL:iin jos sinulla on epäilyksiä laitteen kunnosta.

**Käyttöohjeet****Rajoitukset**

FREINO on henkilökohtainen suoja ja sitä pitäisi käyttää vain varmistuslaitteen kanssa.  
VAROITUS: FREINOa saa käyttää vain seuraavien Petzl laskeutumislaitteiden kanssa: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

**Piirros 1. Kiinnittäminen**

Sulkurengasta saa käyttää vain portti lukittuna.  
Sulkurengaan lujuus heikkenee voimakkaasti jos portti on auki. Sulkurengas on vahvimillaan kun portti on suljettu ja rasitus kohdistuu pituus-suuntaan; kaikki muuta asennot heikentävät lujuutta. Sulkurengaan tulee liikkua vapaasti ja ilman esteitä; any external stress, constraint, or sukaiikki ulkopuolinen paine heikentää sen lujuutta.  
Piirros 2. Laskeutuminen  
Käyttääksesi kitkakynnystä laskeutumisnopeuden säätöön, klippaa köyden vapaa pää sisään ja ohjaa se kulkemaan kitkakynnyksen kautta.  
Muista aina pitää kunnon käsiotteella köydestä kiinni. Älä pidä kiinni köydestä liiaan lähellä FREINOa, koska köysi voi luisahtaa vahingossa kynnyksestä sivuun.  
2A. Varmistusasento.  
2B. Lisää kitkaa.  
2C. Henkilön laskeminen.

**Piirros 3. Varovaisuus**

Varo pudottamasta FREINOA poistaessasi FREINO:n valjaista. Vältä iskuja kovia esineitä vasten.

Varoitusta, vaara:

Metallilaitte, esim. laskeutumislaitte saattaa toimia paineenlisääjänä sulkurengaan portille. Jos sulkurengas on väässä asennossa, kuten kuvassa, portti saattaa murtua pienelläkin painolla (esim. ruumiinpaino), mikäli siihen kohdistuu kuvanlainen rasitus. Tällöin portti saattaa avautua ja sulkurengas irrota.

**Varmistustoimet työkytössä.**

Ankkuripisteen tulee sijaita käyttäjän yläpuolella ja olla standardin EN 975 mukaisia.

**Selvlåsende karabin med innebygd friksjonselement, for nedfiringbremser**

Koplingsstykke (EN 362)  
Låskarabin (EN 12275) Type B (vanlig).

**Deleliste**

(1) Karabinkropp, (2) Karabinport, (3) Splint, (4) Låshylse, (5) Keylock, (6) Bremseanordning. Lukkesystemet Keylock uten spor/innsnitt, fjerner faren for at karabinen blir hengende fast ved av- og på-kopling.

**Kontrollpunkter**

Sjekk alltid kroppen, splinten og låsehylsen før bruk. Sjekk at portens lukkemekanisme fungerer, og at port og Keylock står riktig plassert. Keylockhullet må ikke tettes igjen (jord, stein...).

For informasjon om periodisk kontroll av personlig verneutstyr (PVU), vennligst bruk PETZL'S CD ROM som omhandler kontroll, eller søk på [www.petzl.com](http://www.petzl.com). Nøl ikke med å kontakte PETZL dersom du er i tvil om produktets tilstand.

**Instruksjoner for bruk****Bruksområder**

Personlig verneutstyr, FREINO er en karabin som kun skal brukes for tilkopling til et nedfiringprodukt. VIKTIG: den må kun brukes med følgende nedfiringbremser fra Petzl: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

**Figur 1. Tilkopling**

Karabinens port må alltid være låst ved bruk. En karabins bruddstyrke reduseres dersom karabinporten åpner seg ved et uhell. Når den er lukket gir karabinen maksimal bruddstyrke i lengderetningen. Alle andre stillinger vil redusere karabinens bruddstyrke. Det må ikke komme noe i veien for karabinen. Enhver hindring eller press utenfra reduserer bruddstyrken.

**Figur 2. Nedfiring**

Takket være FREINO kan den frie tauenden under nedfiringsbremsen når som helst trekkes gjennom bremseanordningen for en mer kontrollert nedfiring. Kople den frie tauenden inn i friksjonsdelen på karabinen og led tauet mot toppen av karabinen (retning oppover). Sørg for riktig plassering av hånda på siden av karabinen slik at alt virker som det skal. Pass på at du ikke holder tauet for nærme FREINO. Tauet kan da koples ut av bremseanordningen av seg selv.

2A. Ytterligere bremseposisjon.  
2B. Økt bremsing.  
2C. Nedfiring av person.

**Figur 3. Forholdsregler for håndtering**

Pass på så du ikke mister nedfiringsbremsen når du hekker FREINO av utstyrsløkka. Unngå slag mot fjellet. OBS! fare

Metallutstyr, for eksempel en nedfiringsbremse, kan opptre som vektstang mot karabinens port. Ved voldsomme rykk i tauet kan låshylsen gå i stykker, og porten åpne seg. Du risikerer da at nedfiringsbremsen kopler seg av under bruk.

**Forholdsregler ved industriell bruk**

Systemets forankring skal begynne seg høyere oppe enn brukersens posisjon, og være i samsvar med kravene i standard EN 795.

**Автоматический карабин с тормозящей шпорой. Предназначен для использования со спусковыми устройствами.**

Соединительное звено (EN 362)  
Муфтованный карабин (EN 12275)  
Тип В (базовый).

**Составные части**

(1) рама, (2) защёлка, (3) заклёпка, (4) запирающая муфта, (5) система Keylock, (6) тормозящая шпора. Отсутствие крючков в системе Keylock уменьшает вероятность случайный зацеплений карабина.

**Проверка изделия перед эксплуатацией**

Перед каждым использованием карабина проверяйте раму, заклёпку и запирающую муфту. Откройте защёлку и убедитесь в том что она автоматически запирается и блокируется, когда Вы её отпускаете. Проверьте точность вхождения защёлки в раму (система Keyloc). Отверстие, в которое заходит рама карабина, должно быть свободно от посторонних материалов (грязи, мелких камешков, льда...).

Выполните процедуру проверки индивидуального страховочного снаряжения (PPE control) так, как это описано на Petzl CDROM или на нашем сайте [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

В случае появления сомнений в безопасности данного изделия обращайтесь в фирму PETZL.

**Инструкция по эксплуатации****Ограничения применения изделия**

Карабин FREINO относится к индивидуальному страховочному снаряжению и должен использоваться только для присоединения страховочных устройств. Внимание! Карабин FREINO следует использовать только со следующими спусковыми устройствами, которые выпускает фирма Petzl: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

**Рисунок 1. Установка**

Данный карабин может использоваться только с заблокированной защёлкой. Прочность карабина существенно уменьшается при открытой защёлке. Прочность изделия является максимальной, когда нагрузка направлена по главной оси. Все другие положения уменьшают прочность. Ничто не должно мешать свободе движений карабина, любое внешнее воздействие уменьшает его прочность.

**Рисунок 2. Спуск**

Для улучшения контроля за скоростью спуска вщелкните свободный конец верёвки в тормозящую шпору и направьте его в противоположную сторону. Будьте внимательны придерживая свободный конец верёвки, если Вы будете держать её слишком близко к FREINO, верёвка может непроизвольно выщелкнуться из тормозящей шпору.

2A. Положение, увеличивающее трение в системе.

2B. Уменьшение скорости спуска.

2C. Несамостоятельный спуск.

**Рисунок 3. Меры предосторожности**

Будьте внимательны при отсоединении FREINO от страховочной системы, так как существует опасность потерять спусковое устройство.

Избегайте ударов о скалы.

Внимание, опасность!

Металлические устройства, например приспособления для спуска, могут воздействовать на защёлку карабина как рычаг. Если карабин установлен неправильно (как показано), запирающая муфта может сломаться даже при незначительных нагрузках (под весом тела человека). После чего защёлка будет свободно открываться, что позволит спусковому устройству беспрепятственно отсоединиться.

**Предупреждение на случай использования карабина в промальпе.**

Точка страховки должна располагаться выше пользователя и отвечать требованиям стандарта EN 795.

**Karabina s automatickým zámekem a brzdým okem pro použití se slaňovací pomůckou.**

Spojovací karabina (EN 362) se zámekem (EN 12275) typu B. Přehled částí

(1) Tělo karabiny (2) Zámek karabiny  
(3) Kloub zámku (4) Lůžko zámku  
(5) Zámek Keylock (6) Brzdné oko.

Hladký konec systému Keylock snižuje možnost náhodného zachycení karabiny.

**Kontrolní body**

Před každým použitím zkontrolujte tělo karabiny, kloub a lůžko zámku. Otevřením zámku zjistíte, zda se otevírá a zavírá bez problémů a že zámek je v rovině s Keylock systémem. Otvor Keylock nesmí být blokován žádnými cizími tělesy (špina, kamínky, led apod.). Pro více informací ohledně OOP postupů použijte CD-rom Petzl a nebo navštivte internetové stránky [www.petzl.com](http://www.petzl.com). V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku kontaktujte Vertical Sport.

**NÁVOD K POUŽITÍ****Omezení použití**

Karabina Freino je osobní ochranná pomůcka, která by měla být použita pouze ve spojení se slaňovací pomůckou. Varování: Freino by mělo být používáno pouze s následujícími slaňovacími a jisticími pomůckami: SIMPLE, STOP, I'D, GRIGRI.

**Nákres 1: Připevnění**

Karabina musí být vždy použita se uzavřeným zámekem. Pevnost karabiny je výrazně menší s otevřeným zámekem. Její pevnost je největší, když je uzamčená a zatížena v její podélné ose. Zatížení v jakémkoliv jiném směru zmenšuje její pevnost. Karabina se musí pohybovat volně a bez zábran. Vnější nátlak, zábrana nebo jiná rušivá činnost zmenšuje pevnost karabiny.

**Nákres 2: Slaňování**

Pro lepší kontrolu slaňování, připevněte volný konec lana do brzdného oka a lano nasměrujte proti horní části oka. Pro správné použití držte ruku ve správné poloze po boku. Lano nesmíte držet příliš blízko k vnější straně zámku brzdného oka, aby nedošlo k náhlému uvolnění lana z oka.

2A. Další brzdné polohy

2B. Zvýšení brzdného účinku

2C. Spouštění lezce

**Nákres 3: Varování pro zacházení**

Pozor, abyste neztratili slaňovací pomůcku při vyjímání karabiny z pouťka úvazku. Vyvarujte se nárazům karabiny o skálu či jinou strukturu.

**Upozornění:**

Kovové vybavení, jako je slaňovací pomůcka, může vytvořit páku na zámek karabiny. Jestliže je karabina nesprávně zatížena, tak jak je znázorněno na obrázku, lůžko zámku se může zlomit i za malého zatížení (např. váha těla), tím může dojít k otevření zámku a uvolnění pomůcky ze svého místa.

**Varování pro zacházení v pracovních podmínkách:**

Jištění musí být umístěno nad uživatelem a odpovídat požadavkům normy EN 795.

### Karabinek z automatyczną blokadą i zintegrowanym hamulcem - do przyrządów zjazdowych

Łącznik (EN 362)  
Karabinek z blokadą (EN 12275)  
Typ B (podstawowy).

#### Oznaczenia części:

- (1) korpus, (2) zamek, (3) nit, (4) nakrętka, (5) Keylock, (6) boczny hamulec.

System zamykania Keylock ułatwia użytkowanie karabinka, eliminuje ryzyko mimowolnego zaczeplenia karabinka o linę.

#### Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem sprawdzić korpus, nit, nakrętkę. Sprawdzić czy zamek i ramię funkcjonują prawidłowo. Otwór Keylock'a nie powinien być zanieczyszczony (ziemia, kamyczki...).

Szczegółowa procedura kontrolna każdego Sprzętu Indywidualnego Zabezpieczenia znajduje się na CD-ROMie EPI PETZL oraz na stronie www.petzl.com. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

#### Instrukcja użytkowania

#### Zastosowanie

Karabinek FREINO jest sprzętem indywidualnego zabezpieczenia, przeznaczonym do wpinania jednego przyrządu.

UWAGA: można go stosować wyłącznie z następującymi przyrządami zjazdowymi Petzl: SIMPLE, STOP, 1'D, GRIGRI. Dzięki bocznemu, niezależnemu hamulcowi linę można w dowolnym momencie wpiąć lub wypiąć, bez potrzeby wypinania przyrządu. Umożliwia to pełną kontrolę nad szybkością zjazdu.

#### Rysunek 1. Wpinanie karabinka

W trakcie użytkowania karabinek musi być zablokowany. W razie przypadkowego otwarcia jego wytrzymałość zmniejsza się.

Wytrzymałość zablokowanego karabinka jest największa w kierunku jego osi podłużnej, w każdym innym położeniu jest mniejsza. Nic nie może przeszkodzić swobodnemu funkcjonowaniu karabinka, każdy zewnętrzny nacisk wywołany jakkolwiek przeszkodą znacznie zmniejsza jego wytrzymałość.

#### Rysunek 2. Asekuracja i zjazd

Do zjazdu i asekuracji należy bezwzględnie używać karabinka z automatyczną blokadą zamka.

Zwracać uwagę na prawidłową pozycję ręki. UWAGA: nie trzymać liny zbyt blisko karabinka, by nie spowodować przypadkowego jej wypięcia z bocznego hamulca.

#### Rysunek 3. Uwagi

Podczas wypinania należy uważać by nie zgubić karabinka FREINO z uchwytu sprzętowego.

#### Uwaga - niebezpieczeństwo

Metalowy przyrząd, np. zjazdowy może zadziałać jak dźwignia na zamek karabinka. Podczas gwałtownego naprężenia nakrętka może się złamać, a zamek otworzyć. Można w ten sposób stracić sprzęt.

#### Zastosowania przemysłowe - uwagi!

Punkt zaczeplenia powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795.

### Samozaporna vponka z zaviralnim trnom za uporabò z vravno zavoro

Vezni člen (EN 362)  
Vponka z vijakom (EN 12275)  
Type B (base)

#### Poimenovanje delov

- (1) steblo, (2) vrtatica, (3) zakovica, (4) vijak, (5) "Keylock" zapiranje, (6) zaviralni trn.

Sistem zapiranja brez zareze "Keylock" preprečuje zatikanje.

#### Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite steblo, zakovico in varnostni vijak. Z odpiranjem in zapiranjem vrtatic preverite delovanje varnostnega vijaka in pravilno naleganje vrtatic v steblo.

Tujek v utoru "Keylock" (pesek, umazanija, led, ipd.) lahko preprečuje pravilno zapiranje vrtatic.

Podrobna navodila za pregled OVO (osebne varovalne opreme) so na zgoščenki PETZL in spletni strani www.petzl.com.

Če kakorkoli dvomite v dobro stanje izdelka, se obrnite na podjetje PETZL.

#### Navodila za uporabo

#### Omejitev uporabe

Vponka FREINO je OVO, ki jo je dovoljeno uporabljati le za pripenjanje vravne zavore.

OPOZORILO: FREINO lahko uporabljate le z naslednjimi vravnimi zavorami PETZL: SIMPLE, STOP, 1'D in GRIGRI.

#### Slika 1. Namestitve

Vponko morate vedno uporabljati le z zaprtimi vrtatic. Pri odprtih vrtaticih je nosilnost vponke močno zmanjšana.

Vponka ima največjo nosilnost, ko so vrtatica zaprta in je obremenjena vzdolž glavne osi. Obremenitev v katerikoli drugi smeri zmanjša nosilnost. Vpeta vponka se mora prosto premikati; kakršenkoli zunanji vpliv, ovira ali pritisk zmanjšajo nosilnost.

#### Slika 2. Spust

Za dodaten nadzor nad spustom vpnite prosti konec vrvi skozi zaviralni trn in ga usmerite navzgor (proti vrhu trna).

Pomembno je, da je položaj roke, s katero držite vrv in zavirate, primeren. Pri položaju roke tik ob FREINU vam lahko vrv uide iz zaviralnega trna.

2A. Položaj za dodatno zaviranje

2B. Povečano zaviranje

2C. Spuščanje osebe

#### Slika 3. Opozorila pri rokovanju

Bodite pozorni, da ne izgubite vravne zavore, ko izpenjate FREINO iz zanke na pasu.

Izogibajte se udarcem ob skalo ali steno.

#### Opozorilo, nevarnost

Kovinski izdelek, kot je na primer vravna zavora, lahko deluje kot vzvod na vrtatica vponke.

Če je vponka nepravilno obremenjena, kot je prikazano, se lahko vijak zlomi že pod majhno obremenitvijo (npr. teža telesa), vrtatica se odprejo in pripomoček za spuščanje se izpne.

#### Opozorilo ob uporabi pri delu

Nosilno pritrdišče varovalnega sistema mora biti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preizkusu tipa EN 795.

### 下降器と併用するブレーキングスパー付きオートロック型カラビナ

コネクター (EN 362)  
ロック型カラビナ (EN 12275)  
タイプ B

#### 各部の名称

- (1) フレーム, (2) ゲート, (3) リベット, (4) ロッキングスリーブ, (5) キーロック, (6) ブレーキングスパー
- ノッチレスキーロックシステムによりカラビナが偶発的にひっかかりにくくなります。

#### 点検するポイント

毎使用前に、フレーム、リベットおよびロッキングスリーブの状態を確認してください。

ゲートを開けて、手を離すとゲートが閉まりロックされることを確認してください。そしてゲートとキーロックが正しくかみ合っているか確認してください。

キーロックスロットに絶対に異物が無いことを確認してください。(埃、小石、氷等)

ペツルのCD-ROMまたはWEBサイトwww.petzl.comで、PPE(個人保護用具)の取り扱い方法について確認してください。

もしこの装備の状態に関する疑問点があれば(株)アルテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。

#### 使用方法

#### 使用の制限

フレイノは、下降器を接続した状態でのみ使用できる個人保護用具です。

注意: フレイノは次に記されているペツル製の下降器のみと使用してください。: シンプル、ストップ、アイディ、グリグリ。

#### 図1 取り付け

カラビナはかならずゲートがロックした状態で使用してください。ゲートが開いているとカラビナの強度は激減します。カラビナはゲートが閉じていて、荷重が中心軸にかかる場合に最も強度があります。

その他の位置に荷重がかかる場合と強度は減少します。カラビナは障害なく自由に動くことができなければなりません。外部からの応力や制約、サポートなどはカラビナの強度を減少させます。

#### 図2 下降

ブレーキングスパーを使用して制御力を高めるには、持ち手側のロープをクリップして通し、ロープを折り返す様に上に向けてください。

手の位置は適切な作業が出る様に維持してください。ロープが不意にブレーキングスパーから滑り出る事があるので、ロープをフレイノの近くで持たないように注意してください。

2A. その他のブレーキングポジション

2B. ブレーキの増強

2C. 人を下ろす場合

#### 図3 取り扱いの注意

フレイノをギアロープから外す際、下降器を紛失しないように注意してください。

岩との衝撃を避けてください。

注意、危険

下降器などの金属製品は、カラビナのゲートを開けてしまうとレバーになりかねません。

もしカラビナに図解のように不適切に荷重がかかると、カラビナのゲートが開き、フレイノが外れひじょうに少ない荷重(例えば体重)でもロッキングスリーブが破損する場合があります。

#### 業務に使用する際の注意

EN795基準にしたがい、システムの支点はユーザーの上部に位置するように設置しなければなりません。

### 하강기와 함께 사용하는 보조 제동 걸이가 있는 자동 잠금 카라비너

연결 장비 (EN 362)  
잠금 카라비너 (EN 12275)  
Type B (base).

#### 부분 명칭

(1) 프레임, (2) 개폐구, (3) 리벳, (4) 잠금 덮개, (5) 카락 시스템, (6) 보조 제동 걸이.  
카락 시스템은 카라비너가 갑자기 걸리는 것을 방지하는 개폐구 모양을 의미합니다.

#### 검사와 확인

사용 전에 프레임과 리벳, 잠금 덮개를 확인합니다. 잠금 장치가 부드럽게 움직이는지, 카락 개폐구가 잘 걸리지는지 확인합니다. 카락 홈에 이물질이 들어가지 않도록 조심하십시오 (오물, 자갈, 얼음...).

개인 장비 검사는 Petzl CD ROM 또는 [www.petzl.com](http://www.petzl.com)에 있는 상세한 관리 절차에 따라 검사합니다. 장비 작동에 관한 의견점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락하십시오.

#### 사용지시

#### 사용 제한

FREINO 카라비너는 하강기 부착용으로만 사용되는 개인 보호 장비입니다. 주의, 다음과 같은 폐쇄 하강기에만 사용되어야 합니다: SIMPLE, STOP, ID, GRIGRI.

#### 그림 1. 설치

항상 개폐구가 잠긴 상태에서 카라비너를 사용합니다. 개폐구가 열린 상태에서 강도는 상당히 약합니다. 카라비너는 긴 쪽으로 힘을 받았을 때 가장 강도가 강합니다. 카라비너는 방해물이 없이 자유롭게 움직여야 합니다. 어떤 외부의 압력, 압박으로 인해 카라비너의 강도는 줄어듭니다.

#### 그림 2. 하강

하강 속도를 조절하기 위해 제동 걸이를 사용할 때, 아래쪽 로프를 제동 걸이에 통과시키고 제동 걸이 위부분에서 로프를 반대 방향으로 향하게 합니다. 하강 속도를 적당히 조절하기 위해 손은 올바른 위치에 두어야 합니다. 로프는 본의 아니게 제동 걸이안으로 미끌려 들어갈 수 있으므로, 손을 너무 FREINO에 가까이 두지 마십시오.

2A. 제동 지점 추가.  
2B. 제동력 추가.  
2C. 인위적인 제동 노력 감소.

#### 그림 3. 사용상 주의

장비 고리에서 FREINO 카라비너를 빼낼 때 하강기를 놓치지 않도록 조심합니다. 카라비너가 암자에 충돌하지 않도록 조심합니다. 주의, 위험:  
하강기와 같은 메탈 장비는 카라비너의 개폐구 부분이 지렛대 역할을 합니다. 그림과 같이 카라비너가 잘못 힘을 받으면, 잠금 덮개는 아주 낮은 하중 (예; 봄부계)에서도 쉽게 부서지게 되어, 개폐구가 열리게 되고 장비는 파손됩니다.

#### 산업 사용상 주의

시스템의 앵커 지점은 사용자 위치보다 위에 설치되어야 하며, EN795 기준의 요구사항에 따르는지 확인합니다.

### 自動閉鎖安全扣，連同下降之掣停器

聯接器 (EN362)  
有閉鎖安全扣 (EN12275)  
B型 (基礎)

#### 零件術語

(1) 扣身, (2) 扣門, (3) 鉚釘, (4) 閉鎖環, (5) Keylock, (6) 掣停鎖。  
無槽口的Keylock閉鎖系統，避免了安全扣意外的鉤絆。

#### 檢查，核對要點

在任何使用之前先檢查扣身，鉚釘，閉鎖環。檢查扣門關閉之運行無誤，以及扣門和Keylock之位于一線。Keylock的孔洞不能被塞住 (泥土，石子.....)

遇疑問請不吝與PETZL聯系。

#### 使用說明

#### 適用範圍

作為個人保護裝置，FREINO祇是用于固定下降器的安全扣而已。  
注意，它僅與下列Petzl下降器配套使用：SIMPLE, STOP, ID, GRIGRI。  
多虧FREINO，下降器下面的活動繩可以隨時穿進掣停鎖，以便更好地控制下降。

#### 圖解1. 安裝

安全扣使用時應當始終扣門關閉。如果扣門意外地打開，安全扣的強度就減弱。關閉時，安全扣在其主軸方向上提供最大耐力，任何其它位置都會減小它的耐力。  
任何東西都不應妨礙安全扣的運動，任何阻礙或外部支撐都會減小它的耐力。

#### 圖解2. 下降

必須使用有閉鎖安全扣。  
留神手在旁邊的正確位置，以保證良好的運行。  
注意不要把繩子抓得太靠近FREINO，繩子會不經意地跑出掣停鎖。

#### 圖解3. 操作的留神

當你從器材架上拿取FREINO時，注意不要失落下降器。

#### 注意危險

一個金屬器械，例如下降器，會在安全扣扣門上起杠杆作用。當繩子突然抽緊時，閉鎖環會斷裂而扣門打開。器械就會分離。

#### 有關遵守EN362工業標準的信息。

本EN362聯接器的使用者應避免在同一天中多次地連接和脫開它。

#### 工業使用的謹慎

系統確保點的位置最好應該在使用者的上方，并且滿足歐標EN795的要求。

ควรวางไปเนอร์แบบล็อกอัตโนมัติพร้อมด้วยเบรค สำหรับใช้กับอุปกรณ์โรยตัวตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์ (EN 362)  
ควรวางไปเนอร์แบบล็อก (EN 12275) ชนิด B (เป็นหลัก)

#### ชื่อเฉพาะของ ส่วนประกอบ

(1) โครง, (2) ประตู่, (3) หมุดยึด, (4) ปลอกประตู่, (5) ตัวล็อก, (6) เบรค  
ระบบตัวล็อกโรยตัวแบบ ลดอุบัติเหตุ เรื่องการติดขัดของควรวางไปเนอร์.

#### การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจ

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง, ให้ตรวจโครง, หมุดยึด และปลอก ประตู่ให้เปิดประตู่ และดูว่าปิดและล็อกหลังจากปล่อย, และให้ตรวจว่า ประตู่อยู่ตรงตัวล็อกของตัวล็อกคอง ไม่ถูกขวางด้วยวัสดุแปลกปลอม (ฝุ่น, กววด, น้าแข็ง ...)

การตรวจสอบความเหมาะสมของ กระบวนการตาม PPE รายละเอียด ตาม CDROM ของ Petzl หรือที่ [www.petzl.com](http://www.petzl.com) ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่าย ถ้ามีความผิดพลาดเกี่ยวกับสภาพของ อุปกรณ์

#### คำแนะนำการใช้งาน

#### ข้อจำกัดของการใช้งาน

ควรวางไปเนอร์ FREINO เป็นอุปกรณ์ ป้องกันส่วนบุคคลการใช้งานรวมกับอุปกรณ์โรยตัวเพียงอย่างเดียวเท่านั้น  
คำเตือน: FREINO ใช้กับอุปกรณ์ โรยตัวของ Petzl ดังนี้ เท่านั้น : SIMPLE, STOP, ID, GRIGRI

#### ภาพอธิบาย 1. การติดตั้ง

ควรวางไปเนอร์ต้องใชวดวนที่เป็นประตู่ ล็อคความแข็งแรงของควรวางไปเนอร์ จะลดลงอย่างมากเมื่อประตู่เปิดออก ควรวางไปเนอร์แข็งแรงที่สุดเมื่อประตู่ปิดล็อค และรับน้ำหนักตามแกนหลัก ของควรวางไปเนอร์; ตำแหน่งอื่นที่ความแข็งแรงลดลงควรวางไปเนอร์ ต้องสามารถเคลื่อนไหวได้อิสระ และไม่ถูกรบกวนแรงเค้นอื่น ๆ จากภายนอก, การถูกบังคับ, หรือช่วยไหลลดความแข็งแรงของควรวางไปเนอร์

#### ภาพอธิบาย 2. การโรยตัว

ใช้โซ่เดี่ยวเบรคเพื่อควบคุม การโรยตัวให้ดีขึ้น, ดูลองปลาย เชือกโซ่เดี่ยวเบรค และเปลี่ยน ทางใหม่ตามบนของเบรค เบรค  
ระมัดระวัง หยัดอยู่ในมือ ใน ตำแหน่งที่ดี ในสถานที่เหมาะสม กับการใช้งาน ระมัดระวัง หามือถือเชือกไกลๆ กับ FREINO เพราะว่าเชือกสามารถเลือกเป็น อิสระจากเบรคแบบไม่ตั้งใจ  
2A. ตำแหน่งการเพิ่มเบรค  
2B. การเพิ่มเบรค  
2C. การหย่อนคนลง

#### ภาพอธิบาย 3. การป้องกัน ของการควบคุม

ระมัดระวังไม่ให้อุปกรณ์โรยตัวหลุด จากมือเมื่อยาย FREINO จากหูกคองอุปกรณ์หลัก เลี่ยงการกระแทกกับหิน

คำเตือน, อันตราย:  
เครื่องมือที่เป็นโลหะ, ยกตัวอย่าง เช่น อุปกรณ์โรยตัว, สามารถ งัดกับประตู่ควรวางไปเนอร์ได้ จากควรวางไปเนอร์นั้น ไม่ได้อยู่ในตำแหน่งที่รับแรงที่ถูกตองตามที่แสดงมา, ปลอก ล็อคประตู่ สามารถแตกหักได้ที่ถูกรับน้ำหนักไม่มาก (เช่น น้ำหนักตัวคน), ทำให้ประตู่เปิดออก และเครื่องมือหลุดออกโดยตัวของมันเอง

การป้องกัน สำหรับ การใช้งานในงานอุตสาหกรรม

จุดผูกยึด ของระบบ ต้องอยู่เหนือ ตำแหน่งของผู้ใช้งานเสมอ, และได้รับรองตามมาตราฐาน EN 795



**Automata zárású karabiner  
ereszkedőeszközökhöz használható fékező  
fül**

Összekötőelem (EN 362).

Zárható karabiner (EN 12275)

B típus (alapmodell).

**Részek megnevezése**(1) test, (2) nyelv, (3) csap, (4) zárógyűrű, (5) Keylock;  
(6) fékező fül.DA Keylock-rendszer csökkentti a karabiner véletlen  
beakadásának veszélyét.**Ellenőrzés, megvizsgálандó részek**Minden használatbavétel előtt ellenőrizze a karabiner testét,  
nyelvét és a zárógyűrűt. Nyissa ki a nyelvet és győződjön  
meg róla, hogy az elengedéskor biztonságosan becsukódik és  
automatikusan lezár.A Keylock-nyílásába nem kerülhet idegen test (szennyeződés,  
kavics, jég...).A személyi védőfelszerelés szemrevételezésének részletei  
megtalálhatók a PETZL CD-ROM-on vagy a [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
internetes honlapon.Kérdéses esetben kérjük, az eszközt küldje el ellenőrzésre a  
PETZL-hez.**Használati utasítás****Felhasználási terület**Személyi védőfelszerelés. A FREINO olyan karabiner, amely  
csak ereszkedőeszközzel együtt használható.FIGYELEM: A FREINO csak a következő PETZL  
ereszkedőeszközökhöz használható: SIMPLE, STOP, I'D és  
GRIGRI.**1. ábra: Előkészületek**

A karabinert csak lezárt állapotban szabad használni.

A nyitott nyelv nagy mértékben csökkentti a karabiner  
teherbírását.Használat közben biztosítsuk a karabiner elmozdulásának  
lehetőségét. Mindennemű nyomás vagy oldalirányú terhelés  
csökkentti annak teherbírását.Zárt állapotban a karabiner szakitószilárdsága hosszanti  
irányban a legnagyobb. Minden más irányú terhelés csökkenti  
ezt a teherbírását.**2. ábra: Ereszkedés**A FREINO lehetővé teszi, hogy a szabad kötélvéget az  
ereszkedőeszköz alatt bármikor beakasszuk a fékező fülbe, és  
így még könnyebben szabályozhassuk ereszkedésünket.  
A biztonságos ereszkedés érdekében ügyeljen a kéz helyes  
pozíciójára. Ne fogja a kötelet túl közel a FREINO-hoz,  
nehogy keze a fékező fül és a kötél közé kerüljön.

2A. Fékerő növelése.

2B. Fékezés szabályozása.

2C. Egy személy ereszkedése.

**3. ábra: Óvintézkedések**Ügyeljen arra, ne hogy leejtse az ereszkedőeszközt, amikor a  
FREINO-t kiakasztja.

Óvja sziklához való ütdéstől.

VIGYÁZAT, VESZÉLYFORRÁS

Minden fém eszköz, pl. az ereszkedőeszköz emelőként  
hathat a karabiner nyelvére. Ha a karabinert nem megfelelő  
irányú terhelés éri, a zárógyűrű nagyon csekély erő (pl. a  
saját testsúlyunk) hatására is eltörhet, a nyelv kinyílhat és a  
karabiner kiakadhat.**Óvintézkedések munkánál, mentésnél**A kikötési pontnak lehetőleg a felhasználó fölött kell lennie  
és az EN 795 szabvány előírásainak meg kell felelnie.**Карабинер с автоматично затваряне  
с допълнително протриващо ухо за  
десандъора**

Съединител (EN 362)

Карабинер с муфа (EN 12275)

Клас В (основен).

**Номериране на частите**(1) тяло, (2) ключалка, (3) нит, (4) муфа, (5) Кейлок  
(6) задно ухо с ключалка.Благодарение на механизма на затваряне Кейлок /без  
зъб на ключалката/ се избягва нежеланото закачане на  
карабинера.**Контрол, начин на проверка**Проверявайте преди всяка употреба тялото, нитовете,  
муфата. Проверявайте за правилното функциониране  
на ключалката и за доброто разположение ключалка/  
Кейлок. Отвора на системата Кейлок не трябва да бъде  
запълнен /пръст, камъче.../Проверете през какъв период трябва да се провежда  
контрол на всяко едно от личните предпазни средства в  
CDROM EPI PETZL или на [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

В случай на съмнение, допитайте се до ПЕТЦЛ.

**Препоръки за употреба****Предназначение**Лично предпазно средство, ФРЕЙНО може да се  
употребява като карабинер за включване само на един  
уред.ВНИМАНИЕ – той се употребява само със следните  
десандъори ПЕТЦЛ: ОБИКОВЕН, СТОП, АЙ ДИ,  
ГРИГРИ.**Схема 1. Включване**Карабинера трябва да се използва винаги със затворени  
ключалка и муфа. Здравината на един карабинер  
намалява значително, ако ключалката случайно се  
отвори. Затворен, карабинерът има максимална  
издръжливост при натоварване по посока на дължината  
му. При всяко друго положение, издръжливостта му е  
намалена.Нищо не трябва да пречи на карабинера: всяко  
препятствие или външен натиск намаляват здравината  
му.**Схема 2. Спускане**При ФРЕЙНО, свободното въже под десандъора може да  
се прекара всеки един момент през задното ухо с цел да  
се контролира по-добре скоростта на спускането.За да функционира добре уреда, трябва да внимавате за  
правилното положение на ръката.Не дръжте въжето много близо до ФРЕЙНО, защото  
тогава то може да излезе неволно от задното ухо за  
допълнително протриване.

2A. Допълнително протриване.

2B. Увеличено спиране.

2C. Спускане на човек.

**Схема 3. Предпазни мерки**Внимавайте при откачване на ФРЕЙНО от  
инвентарника да не изпуснете десандъора.

Избягвайте удари на карабинера в скалата.

Внимание, опасно!

Металните уреди, например десандъорите, може да  
направят рамо върху ключалката на карабинера. При  
рязко натоварване на въжето, муфата може да се счуши  
и да се отвори ключалката. Тогава уреда може да излезе  
от карабинера.**Предпазни мерки при индустриална работа**Препоръчително е точката на закрепване на системата  
да бъде над позицията на потребителя и да отговаря на  
изискванията на стандарт EN 795.